

# VITATURN K / VITATURN L



## Inhaltsverzeichnis

Vorwort.....	3
Konformitätserklärung.....	3
Lebensdauer .....	3
Entsorgung .....	3
Typenschild.....	3
Wiedereinsatz .....	3
Gewährleistung .....	3
Teile des Produkts.....	4
Zweckbestimmung .....	4
Indikation.....	4
Lieferumfang .....	4
Sicherheitshinweise .....	4
Anwendung .....	5
Reinigung   Wartung.....	5
Technische Daten .....	5

## Vorwort

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt aus dem Hause Drive DeVilbiss entschieden haben.

Das Design, die Funktionalität und die Qualität dieses Produktes werden Sie nicht enttäuschen.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch. Sie erhalten wichtige Sicherheitshinweise und wertvolle Tipps zur richtigen Benutzung und Pflege. Wenn Sie Fragen haben oder zusätzliche Informationen benötigen, wenden Sie sich an Ihren Drive DeVilbiss-Fachhändler, der Ihnen das Produkt geliefert hat.

Diese Bedienungsanleitung enthält alle notwendigen Hinweise für die Anpassung und Bedienung. Die aktuellste Bedienungsanleitung ist als PDF online abrufbar oder kann beim Kundenservice angefordert werden.

Hierbei können vergrößerte Formate für sehbehinderte Personen dargestellt werden. Blinde Patienten müssen durch ihre Begleitperson eingewiesen werden. Reparaturen sowie einige Einstellungen erfordern eine spezielle technische Ausbildung und müssen daher vom Sanitätsfachhandel vorgenommen werden.

## Konformitätserklärung

Die DRIVE MEDICAL GMBH & Co. KG erklärt für das beschriebene Produkt die Konformität gemäß der Verordnung über Medizinprodukte (EU) 2017/745.

## Lebensdauer

Unser Unternehmen geht bei diesem Produkt von einer Produktlebensdauer von fünf Jahren aus, soweit das Produkt innerhalb des bestimmungsgemäßen Gebrauchs eingesetzt wird und sämtliche Wartungs- und Servicevorgaben eingehalten werden.

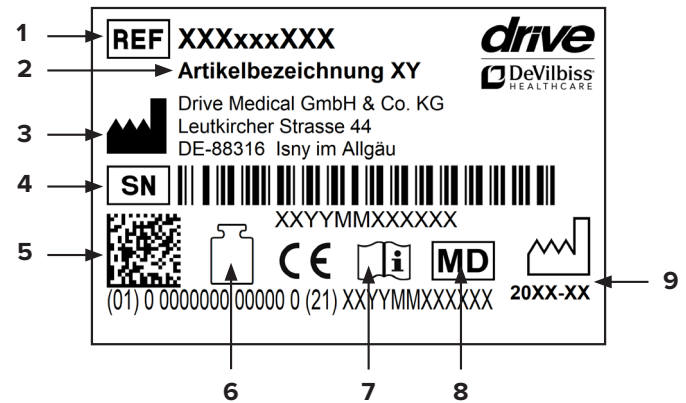
Diese Lebensdauer kann deutlich überschritten werden, wenn das Produkt sorgfältig behandelt, gewartet, gepflegt und genutzt wird und sich nach der Weiterentwicklung der Wissenschaft und Technik keine technischen Grenzen ergeben.

Die Lebensdauer kann sich durch extremen Gebrauch und unsachgemäße Nutzung allerdings auch erheblich verkürzen. Die Festlegung der Lebensdauer durch unser Unternehmen stellt keine zusätzliche Garantie dar.

## Entsorgung

Sollten Sie das Produkt nicht mehr benötigen, kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler oder bringen Sie das Produkt zu Ihrer lokalen Entsorgungsstelle.

## Typenschild



1 Artikelnummer | 2 Artikelbezeichnung | 3 Hersteller | 4 Seriennummer | 5 UDI-Code | 6 Max. Belastung | 7 Gebrauchsanweisung beachten | 8 Medizinprodukt | 9 Produktionsdatum (Jahr-Monat)

## Wiedereinsatz

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Beachten Sie, dass auch sämtliche für eine sichere Handhabung notwendigen technischen Unterlagen dem neuen Nutzer übergeben werden.

Das Produkt muss durch den Fachhandel überprüft, gereinigt und für den Wiedereinsatz in einen einwandfreien Zustand versetzt werden.

Bei der Aufbereitung sind die Vorgaben des Herstellers zu beachten und werden auf Anfrage zur Verfügung gestellt.

Erhältliches Zubehör finden Sie bei Ihrem Fachhändler oder unter [www.drivedevilbiss.de](http://www.drivedevilbiss.de)

## Gewährleistung

Für das von uns gelieferte Produkt beträgt die Gewährleistungsfrist 24 Monate ab Kaufdatum. Sofern nachweislich ein Werkstoff- bzw. Herstellungsfehler vorliegt, werden schadhafte Teile kostenlos ersetzt.

Verschleißteile werden im Allgemeinen während der normalen Garantiezeit nicht gedeckt, es sei denn, die Artikel benötigen eine Reparatur oder einen Ersatz, die als eine eindeutige direkte Folge eines Herstellungs- oder Materialfehlers notwendig wurden.

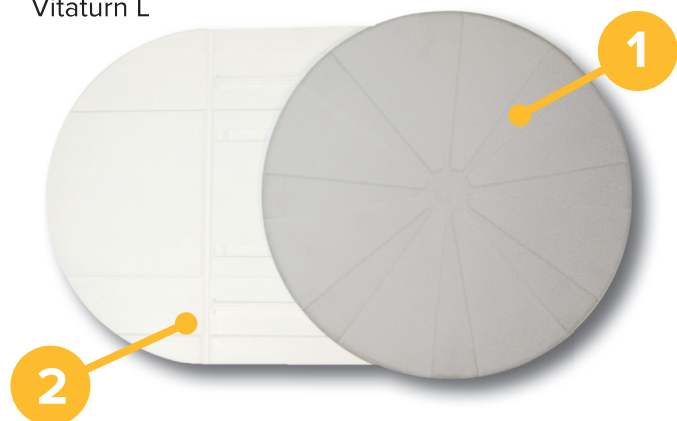
Irrtum und Änderungen aufgrund von technischen Verbesserungen und Designveränderungen vorbehalten.

## Teile des Produkts

Vitatur K



Vitatur L



1. Drehscheibe
2. Grundplatte

### Zweckbestimmung

Mobilitätshilfen sind Hilfsmittel, die einem Kranken/Behinderten den Positionswechsel ohne Inanspruchnahme einer Hilfsperson bzw. mit deutlicher Minderung des Unterstützungsaufwandes durch Hilfspersonen ermöglichen. - Erheblich bis voll ausgeprägte Beeinträchtigung des Wechsels der Körperposition und des Gehens, meist bei neuromuskulären Schädigungen oder bei neurologischen Erkrankungen - Bei noch erhaltener ausreichender kurzzeitiger Stehfähigkeit - Zur Erleichterung des Positionswechsels, ggf. mit einer Unterstützung durch eine Hilfs- oder Pflegeperson.

### Indikation

#### INDIKATION:

Erheblich bis voll ausgeprägte Beeinträchtigung des Wechsels der Körperposition und des Gehens, meist bei neuromuskulären Schädigungen oder bei neurologischen Erkrankungen

- Bei noch erhaltener ausreichender kurzzeitiger Stehfähigkeit
- Zur Erleichterung des Positionswechsels, ggf. mit einer Unterstützung durch eine Hilfs-/Pflegeperson z.B beim Übersetzen auf einen Badewannenlifter oder einen Duschhocker

#### KONTRAINDIKATION:

Bei nicht ausreichend vorhandener kurzzeitiger Stehfähigkeit bzw. Sitzfähigkeit nicht verwenden.

### Lieferumfang

1 x	Drehhilfe
1 x	Gebrauchsanweisung

### Sicherheitshinweise

- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung aufmerksam.
- Vor dem Gebrauch sind alle Bauteile auf Schäden und festen Sitz zu prüfen. Produkt bei Defekt nicht verwenden!
- Vorsicht – Abrutsch-/Absturzgefahr!
- Beachten Sie das zugelassene Maximalgewicht des Benutzers. Diese Angabe finden Sie in den technischen Daten in dieser Bedienungsanleitung sowie auf dem Typenschild.
- Jeder schwerwiegende Zwischenfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt auftritt, muss dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden..

## Anwendung

Die Drehscheibe wird auf dem Badelifter oder dem Fußboden platziert. Der Benutzer setzt sich oder seine Füße auf die Scheibe und wird, ggf. mit Unterstützung einer Hilfsperson, in die sitzende (oder stehende) Position gebracht. Dies erfolgt unter Ausnutzung der noch vorhandenen Kräfte des Rumpfes und Oberkörpers des Patienten. In dieser Sitz- oder Stehposition ist nun eine Drehbewegung auf der Scheibe, und damit ein Positionswechsel, möglich.



## Reinigung | Wartung

- Zum Reinigen kann die Drehscheibe von der Grundplatte einfach abgezogen werden, diese ist nur eingeklipst und wird nach der Reinigung wieder eingepresst (**Bild 4-6**).



- Von Hand mit einem feuchten Tuch regelmäßig reinigen oder in den Geschirrspüler stellen!
- Keine aggressiven Reinigungsmittel verwenden!
- Keine Scheuermittel verwenden!
- Keine hochdosierten Chlor- und Essigreiniger verwenden!
- Zur Desinfektion kann ein Sprühdesinfektionsmittel verwendet werden, z.B. Descosept AF oder Bacillo AF.
- Schrauben regelmäßig kontrollieren und gegebenenfalls nachziehen!
- Das Produkt darf nicht dauerhaft Temperaturen über 60°C ausgesetzt werden (z.B. Verwendung in Sauna etc.)
- Bei Defekten suchen Sie Ihren Fachhändler auf, bei dem Sie dieses Produkt erworben haben.

## Technische Daten

Produkt	Viturn K	Viturn L
Artikelnummer	412100100	412100200
HMV-Nr.	22.29.01.0016	22.29.01.0017
Gesamthöhe	1,5 cm	1,9 cm
Sitzfläche Durchmesser	32,2 cm	32,2 cm
Gesamtgewicht	700 g	1,2 kg
Max. Belastung	140 kg	140 kg

## Table of contents

Preface .....	7
Declaration of conformity .....	7
Service life .....	7
Disposal .....	7
Identification plate .....	7
Reuse .....	7
Warranty .....	7
Parts of the product .....	8
Intended purpose .....	8
Indication .....	8
Scope of delivery .....	8
Safety instructions .....	8
Use .....	9
Cleaning   Maintenance .....	9
Technical data .....	9

## Preface

Thank you for choosing a product from Drive DeVilbiss.

You will not be disappointed by the design, functionality and quality of this product.

Please read these operating instructions carefully prior to initial use. They contain important safety information and valuable tips for the proper use and care. If you have questions or need additional information, contact your Drive DeVilbiss specialist dealer who supplied your product.

These operating instructions contain all of the important information for adjustment and operation. The most current operating instructions are available as a PDF online or can be requested from customer service.

Enlarged formats for visually impaired persons can be displayed. Blind patients must be instructed by their attendant. Repairs as well as some adjustments require special technical training and must therefore be made by the medical supplies dealer.

## Declaration of conformity

For the product described, DRIVEMEDICAL GMBH & Co. KG declares compliance according to the medical device regulation (EU) 2017/745.

## Service life

Our company assumes a service life of five years for this product as long as the product is used as intended and all maintenance and service requirements are observed.

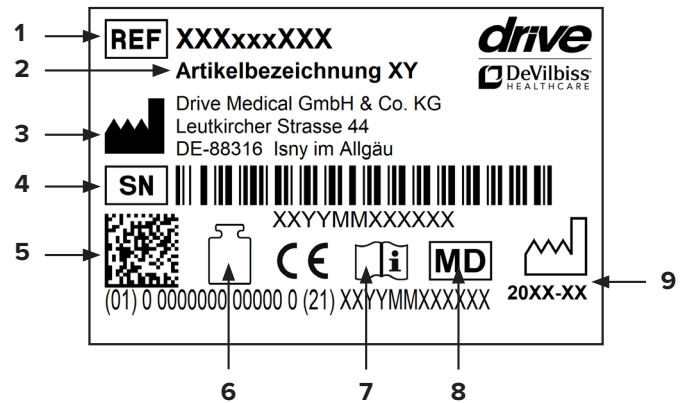
This service life may be significantly exceeded if the product is carefully handled, repaired, maintained and used and there are no technical limits based on the further development of science and technology.

The service life may also be significantly shortened through extreme and improper use, however. Determination of the service life by our company does not represent any additional guarantee.

## Disposal

If you no longer need the product, please contact your specialist dealer or bring the product to your local disposal center.

## Identification plate



1 Article number | 2 Article name | 3 Manufacturer | 4 Serial number | 5 UDI code | 6 Max. load | 7 Follow the instructions for use | 8 Medical device | 9 Production date (year-month)

## Reuse

This product can be reused.

Please note that all technical documents needed for safe handling must also be given to the new user.

The product must be checked by the specialist dealer, cleaned, and restored to optimum condition.

Always follow the manufacturer's instructions during preparation; these are made available on request.

Accessories are available from your specialist dealer or at [www.drivedevilbiss.de](http://www.drivedevilbiss.de)

## Warranty

The warranty period for the product supplied by us is 24 months from the date of purchase. Defective parts will be replaced free of charge if it can be shown that there is a defect in materials or manufacturing.

Parts subject to wear are generally not covered during the normal guarantee period unless the parts need repair or replacement which became necessary as a clear, direct consequence of a manufacturing or material error.

We reserve the right of error and modifications on the basis of technical improvements and changes in design.

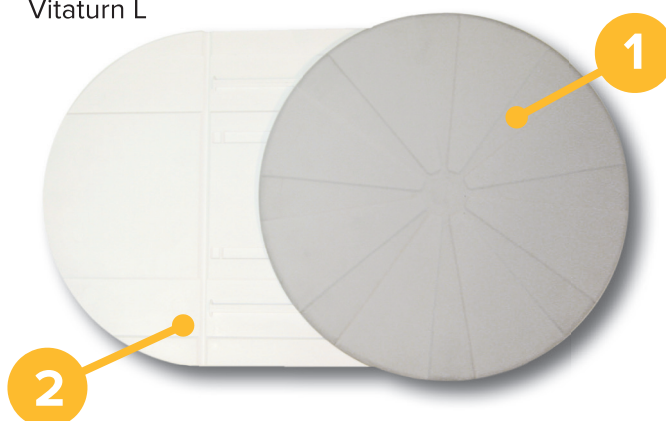


## Parts of the product

Vitatur K



Vitatur L



1. **Swiveling disc**
2. **Base plate**

### Intended purpose

Mobility aids are aids which enable a sick/disabled person to change position without the need for an assistant or with significant reduction in the amount of help required from assistants. - Significant to fully developed impairment to changing body position and walking, mostly where there is neuromuscular damage or neurological disorders - Where there is still the ability to stand for a short time - To make it easier to change position, if necessary with support from an assistant or carer.

### Indication

#### INDICATION:

Significant to complete impairment of the ability to change body position and walk, generally in the case of neuromuscular damage or neurological diseases

- In the case of an intact and sufficient ability to stand for short periods of time
- To facilitate changing position, where applicable, with support from an assistant/caregiver, for example, when transferring onto a bathtub lifter or a shower stool

#### CONTRAINDICATION:

Do not use in cases of insufficient ability to stand or sit for short periods of time.

### Scope of delivery

<b>1 x</b>	Swivel aid
<b>1 x</b>	Instructions for use

### Safety instructions

- Read these instructions for use carefully.
- All components should be checked for damage and a secure fit prior to use. Do not use product if there are any defects!
- Caution – risk of slipping/falling!
- Take note of the permitted maximum weight of the user. This information can be found in the technical data in these instructions for use as well as on the identification plate.
- Every serious incident which occurs in connection with the product must be reported to the manufacturer and the competent authority of the member state in which the user and/or patient is located.



## Use

The swiveling disc is placed on the bath lifter or on the floor. The user sits on or places his/her feet on the disc and is brought into a seated (or standing) position, if necessary with support from an assistant. This is done utilizing the patient's remaining strength in the torso and upper body. In this seated or standing position, a rotating movement on the disc and thus a change in position is now possible.



- Clean regularly by hand with a moist cloth or place in the dishwasher!
- Do not use any aggressive cleaning agents!
- Do not use abrasive cleaners!
- Do not use any high-dose chlorine and vinegar-based cleaners!
- To disinfect, a spray disinfectant can be used such as Descosept AF or Bacillol AF.
- Check the screws regularly and tighten, if necessary.
- The product should not be exposed to temperatures above 60°C for long periods of time (for example, use in a sauna, etc.).
- In the event of defects, contact your specialist dealer from whom you purchased this product.

## Technical data

Product	Vitturn K	Vitturn L
Article number	412100100	412100200
HMV (medical aids register) no	22.29.01.0016	22.29.01.0017
Overall height	1,5 cm	1,9 cm
Diameter of seat surface	32,2 cm	32,2 cm
Total weight	700 g	1,2 kg
Max. load	140 kg	140 kg

## Cleaning | Maintenance

- For cleaning, the swiveling disc can be easily removed from the base plate; this disc is only clipped into place and is pressed back into place after cleaning (**photo 4-6**).



## Sommaire

Avant-propos.....	11
Déclaration de conformité.....	11
Durée de vie.....	11
Élimination .....	11
Plaque signalétique.....	11
Recyclage.....	11
Garantie .....	11
Pièces du produit.....	12
Emploi prévu .....	12
Indication.....	12
Contenu de la livraison .....	12
Consignes de sécurité.....	12
Utilisation .....	13
Nettoyage   maintenance .....	13
Caractéristiques techniques.....	13

## Avant-propos

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit de Drive DeVilbiss.

Le design, la fonctionnalité et la qualité de ce produit sauront vous apporter pleine satisfaction.

Avant d'utiliser le produit pour la première fois, veuillez lire attentivement le présent mode d'emploi. Vous y trouverez des consignes de sécurité importantes et de précieux conseils pour son utilisation et son entretien corrects. Pour toute question ou information complémentaire, adressez-vous au distributeur Drive DeVilbiss qui vous a livré ce produit.

Le présent mode d'emploi contient toutes les instructions nécessaires au réglage et à l'utilisation du produit. La version la plus récente du mode d'emploi peut être consultée en ligne au format PDF et téléchargée ou demandée auprès du service client.

Elle existe en caractères grand format pour malvoyants. Les non-voyants doivent être initiés à l'utilisation du produit accompagnés d'un auxiliaire. Les réparations ainsi que certains réglages requièrent des compétences techniques spéciales et doivent donc obligatoirement être effectués par un distributeur de matériel médical qualifié.

## Déclaration de conformité

DRIVE MEDICAL GMBH & Co. KG déclare que le produit est conforme au règlement (UE) 2017/745 relatif aux dispositifs médicaux.

## Durée de vie

Pour ce produit, notre entreprise table sur une durée de vie de cinq ans, dans la mesure où il est utilisé conformément à l'usage pour lequel il est prévu et où toutes les indications relatives à la maintenance et au service après-vente sont respectées.

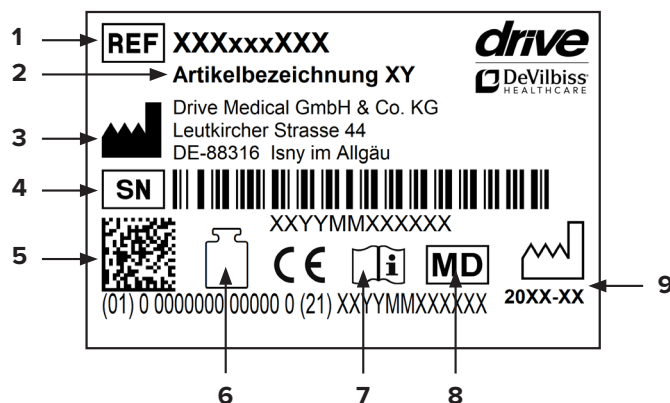
Cette durée de vie peut même être sensiblement prolongée lorsque le produit est traité, entretenu et utilisé avec soin et qu'aucune limite technique ne résulte des évolutions scientifiques et techniques.

La durée de vie peut par contre être fortement raccourcie si le produit est soumis à des sollicitations extrêmes et s'il n'est pas correctement utilisé. La détermination de la durée de vie par notre entreprise ne constitue en aucun cas une garantie supplémentaire.

## Élimination

Si vous n'avez plus besoin du produit, contactez s'il vous plaît votre distributeur ou apportez le produit à la déchetterie près de chez vous.

## Plaque signalétique



1 Référence | 2 Désignation | 3 Fabricant | 4 N° de série | 5 Code UDI | 6 Charge maximale | 7 Se conformer au mode d'emploi | 8 Dispositif médical | 9 Date de fabrication (année-mois)

## Recyclage

Ce produit est recyclable.

Veiller à ce que tous les documents techniques nécessaires à une utilisation sûre du produit soient également remis au nouvel utilisateur.

Le produit doit être contrôlé, nettoyé et remis en parfait état par un distributeur en vue de sa réutilisation.

Pour son retraitement, il convient de suivre les instructions du fabricant (disponibles sur demande).

Vous trouverez les accessoires disponibles chez votre distributeur ou sur le site [www.drivedevilbiss.de](http://www.drivedevilbiss.de)

## Garantie

Le produit livré par nous est garanti 24 mois à compter de la date de l'achat. Les pièces défectueuses seront remplacées gratuitement s'il a été démontré qu'elles présentent un défaut de matériau ou de fabrication.

Les pièces d'usure ne sont normalement pas couvertes par la garantie habituelle, excepté si elles nécessitent des réparations ou un remplacement qui sont clairement la conséquence directe d'un défaut de matériau ou de fabrication.

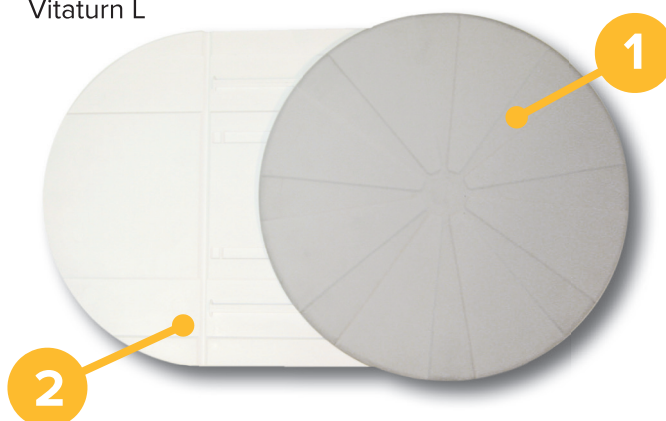
Sous réserve d'erreurs et de modifications dues à des améliorations techniques ou à des modifications de design.

## Pièces du produit

Vitaturm K



Vitaturm L



1. **Disque**
2. **Base**

### Emploi prévu

Les aides à la mobilité permettent aux personnes malades/handicapées de changer de position avec très peu, voire aucune, intervention de la part d'assistants. - Indiquées en cas d'incapacité totale à changer de position ou à se déplacer, principalement en présence de maladies neuromusculaires ou de troubles neurologiques - Pour les patients encore capables de se rester debout pendant un court moment - Facilite le changement de position, si nécessaire avec l'aide d'un assistant ou d'un professionnel de santé.

### Indication

#### INDICATION :

Difficulté ou incapacité de changer de position ou de marcher, généralement dues à des lésions neuromusculaires ou des affections neurologiques.

- Si la capacité de se tenir debout un court instant est encore suffisante.
- Pour faciliter le changement de position, le cas échéant avec l'aide d'un soignant/d'un auxiliaire, par exemple pour le transfert sur un élévateur de bain ou un tabouret de douche.

#### CONTRE-INDICATIONS :

Ne pas utiliser le disque si la capacité de se tenir debout ou de s'asseoir un court instant est insuffisante.

### Contenu de la livraison

<b>1 x</b>	Disque de transfert
<b>1 x</b>	Mode d'emploi

### Consignes de sécurité

- Lire attentivement ce mode d'emploi.
- Avant d'utiliser le produit, vérifier tous ses éléments pour s'assurer qu'ils ne sont pas endommagés et ne bougent pas. Ne pas utiliser le produit s'il est défectueux.
- Attention – Risque de glissade/de chute.
- Respecter le poids maximal autorisé pour l'utilisateur. Il est indiqué dans ce mode d'emploi à la rubrique des caractéristiques techniques et sur la plaque signalétique.
- Tout incident grave en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient sont établis.

## Utilisation

Le disque de transfert se place sur l'élévateur de bain ou sur le sol. L'utilisateur s'assied ou se met debout sur le disque, si nécessaire avec l'aide d'une tierce personne en mobilisant la partie haute de son corps. En position assise ou debout, il peut mettre le disque en mouvement et changer de position.



- Nettoyer régulièrement le produit à la main avec un chiffon humide ou mettre au lave-vaisselle.
- Ne pas utiliser de détergents agressifs.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs pour le nettoyage.
- Ne pas utiliser de détergent chloré ni de vinaigre ménager fortement concentrés.
- Pour la désinfection, on peut utiliser un désinfectant en spray, par exemple Descosept AF ou Bacillol AF.
- Vérifier les vis régulièrement et les resserrer le cas échéant.
- Le produit ne doit pas être exposé à des températures supérieures à 60 °C pendant une durée prolongée (p. ex., ne pas l'utiliser dans une cabine de sauna, etc.).
- Si le produit est défectueux, contacter le distributeur qui vous l'a livré.

## Caractéristiques techniques

Produit	Viturn K	Viturn L
Référence	412100100	412100200
N° HMV (catalogue des moyens auxiliaires)	22.29.01.0016	22.29.01.0017
Hauteur totale	1,5 cm	1,9 cm
Diamètre de l'assise	32,2 cm	32,2 cm
Poids total	700 g	1,2 kg
Charge maximale	140 kg	140 kg

## Nettoyage | maintenance

- Pour le nettoyage, il suffit de retirer le disque de la base, car il est juste clipsé, puis de le reclipser après nettoyage (**fig. 4-6**).



## Inhoudsopgave

Voorwoord.....	15
Verklaring van overeenstemming.....	15
Levensduur.....	15
Verwijdering.....	15
Typeplaatje.....	15
Hergebruik.....	15
Garantie.....	15
Onderdelen van het product.....	16
Beoogd doel.....	16
Indicatie.....	16
Geleverd product.....	16
Veiligheidsinstructies.....	16
Gebruik.....	17
Reiniging   onderhoud.....	17
Technische gegevens.....	17

## Voorwoord

Hartelijk dank dat u hebt gekozen voor een product van het merk Drive DeVilbiss.

Het ontwerp, de functionaliteit en de kwaliteit van dit product zullen u niet teleurstellen.

Lees deze bedieningshandleiding voor het eerste gebruik aandachtig door. De handleiding bevat belangrijke veiligheidsinstructies en waardevolle tips voor verantwoord gebruik en onderhoud. Als u vragen hebt of meer informatie nodig hebt, kunt u zich richten tot uw Drive DeVilbiss-speciaalzaak die u het product heeft geleverd.

Deze bedieningshandleiding bevat alle essentiële informatie voor aanpassing en bediening. U kunt de meest recente bedieningshandleiding online als PDF opvragen of bij de klantenservice bestellen.

Daarbij zijn extra grote formaten beschikbaar voor wie visueel gehandicapt is. Blinde patiënten moeten door hun begeleider worden geïnstrueerd. Voor reparaties en enkele instellingen is een speciale technische opleiding nodig, zodat deze door de winkel in medische hulpmiddelen moeten worden uitgevoerd.

## Verklaring van overeenstemming

DRIVE MEDICAL GMBH & Co. KG verklaart dat het beschreven product voldoet aan de verordening betreffende medische hulpmiddelen (EU) 2017/745.

## Levensduur

Onze onderneming gaat bij dit product uit van een levensduur van vijf jaar, op voorwaarde dat het product wordt gebruikt voor het beoogde doel en dat alle onderhouds- en serviceaanwijzingen worden gevolgd.

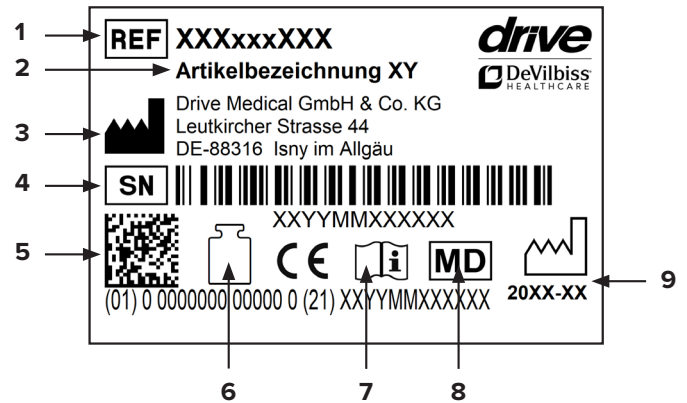
Deze levensduur kan aanzienlijk worden verlengd wanneer het product zorgvuldig wordt behandeld, onderhouden, verzorgd en gebruikt en de technische grenzen volgens de ontwikkelingen in wetenschap en techniek niet worden overschreden.

Door extreem gebruik en oneigenlijke toepassing kan de levensduur echter ook sterk worden verkort. De aanduiding van de levensduur door onze onderneming vormt geen aanvullende garantie.

## Verwijdering

Mocht u het product niet meer nodig hebben, neem dan contact op met uw speciaalzaak of breng het product naar uw plaatselijke afvalinzamelpunt.

## Typeplaatje



1 Artikelnummer | 2 Artikelomschrijving | 3 Fabrikant | 4 Serienummer | 5 UDI-code | 6 Max. belasting | 7 Raadpleeg de gebruiksaanwijzing | 8 Medisch product | 9 Productiedatum (jaar-maand)

## Hergebruik

Dit product is geschikt voor hergebruik.

Denk eraan dat u ook alle technische documentatie die nodig is voor een veilig gebruik, overhandigt aan de nieuwe gebruiker.

Het product moet door de speciaalzaak gecontroleerd, gereinigd en voor hergebruik in een perfecte staat gebracht worden.

Bij de voorbereiding voor hergebruik dient de informatie van de producent in acht te worden genomen. Deze informatie wordt op verzoek ter beschikking gesteld.

Verkrijgbare accessoires vindt u bij uw speciaalzaak of op [www.drivedevilbiss.de](http://www.drivedevilbiss.de)

## Garantie

Op het product dat wij leveren, wordt 24 maanden garantie vanaf de koopdatum verleend. Indien aantoonbaar een materiaal- of fabricagefout optreedt, worden beschadigde onderdelen kosteloos vervangen.

Slijtageonderdelen worden in het algemeen tijdens de normale garantieperiode niet gedekt, tenzij een reparatie of vervanging van de artikelen nodig is die onbetwistbaar een direct gevolg is van een fabricage- of materiaalfout.

Eventuele fouten en wijzigingen op grond van technische verbeteringen en veranderingen in design voorbehouden.

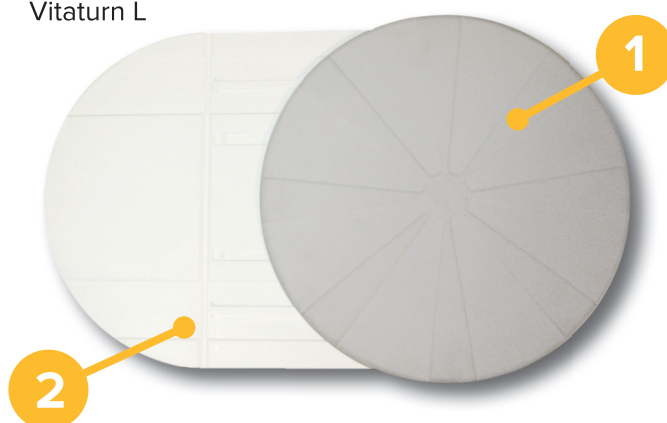


## Onderdelen van het product

Vitaturm K



Vitaturm L



1. Draaischijf
2. Basisplaat

### Beoogd doel

Mobiliteitshulpmiddelen zijn hulpmiddelen waarmee een zieke of iemand met lichamelijke beperkingen gemakkelijk van positie kan veranderen zonder, of met veel minder hulp van een zorgverlener. - Aanzienlijke tot volledige beperking om het lichaam van positie te kunnen veranderen, of te kunnen lopen, vooral wanneer er sprake is van neuromusculaire schade of neurologische aandoeningen. - Als de cliënt nog korte tijd kan staan. - Om het gemakkelijker te maken om van positie te veranderen, zo nodig met hulp van een begeleider of zorgverlener.

### Indicatie

#### INDICATIE:

Aanzienlijke tot volledige belemmering van de verandering van lichaamspositie en het lopen, meestal bij neuromusculaire letsels of bij neurologische aandoeningen

- Bij behouden gebleven voldoende vermogen om korte tijd te staan
- Ter vergemakkelijking van het veranderen van positie, evt. met ondersteuning door een helper/verzorgende bijv. bij de transfer naar een badlift of douchekruk

#### CONTRA-INDICATIE:

Niet gebruiken bij onvoldoende vermogen om korte tijd te staan / zitten.

### Geleverd product

1 x	Draaihulp
1 x	Mode d'emploi

### Veiligheidsinstructies

- Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig.
- Controleer vóór ingebruikname of alle onderdelen stevig vastzitten en niet zijn beschadigd. Gebruik het product niet als het defect is!
- Voorzichtig – gevaar voor uitglijden/vallen!
- Let op het toegestane maximale gewicht van de gebruiker. Deze informatie vindt u in de technische gegevens in deze bedieningshandleiding en op het typeplaatje.
- Ieder ernstig voorval dat in verband met het product optreedt, moet worden gemeld bij de fabrikant en bij de bevoegde autoriteiten van de lidstaat, waarin de gebruiker en/of patiënt gevestigd is.

## Gebruik

De draaischijf wordt op de badlift of de vloer gelegd. De gebruiker gaat op de schijf zitten of gaat er met zijn voeten op staan en wordt, evt. met ondersteuning van een helper, in de zittende (of staande) positie gebracht. Dit gebeurt met gebruikmaking van de nog voorhanden krachten van de romp en het bovenlichaam van de patiënt. In deze zittende of staande positie is nu een draai-beweging op de schijf en daarmee een verandering van positie mogelijk.



## Reiniging | onderhoud

- Voor het reinigen kan de draaischijf eenvoudig van de basisplaat worden losgetrokken; deze is er alleen maar ingeklikt en wordt er na het reinigen weer op gedrukt (afb. 4-6).



- Reinig dit product regelmatig met de hand met een vochtige doek of doe het in de vaatwasser!
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen!
- Gebruik geen schuurmiddelen!
- Gebruik geen reinigingsmiddel met een hoog chloor- en azijngehalte!
- Voor desinfectie kan een desinfecterende spray worden gebruikt, bijvoorbeeld Descosept AF of Bacillol AF.
- Controleer de schroeven regelmatig en draai deze indien nodig aan!
- Het product mag niet langdurig aan temperaturen boven 60°C worden blootgesteld (bijv. gebruik in een sauna, enz.).
- Neem bij defecten contact op met de speciaalzaak waar u dit product hebt gekocht.

## Technische gegevens

Product	Vitaturn K	Vitaturn L
Artikelnummer	412100100	412100200
HMV-nr.	22.29.01.0016	22.29.01.0017
Totale hoogte	1,5 cm	1,9 cm
Zittingdiameter	32,2 cm	32,2 cm
Totaalgewicht	700 g	1,2 kg
Max. belasting	140 kg	140 kg

## Indice

Introduzione .....	19
Dichiarazione di conformità .....	19
Durata .....	19
Smaltimento.....	19
Targhetta tipologica.....	19
Riutilizzo.....	19
Garanzia .....	19
Parti del prodotto.....	20
Destinazione d'uso .....	20
Indicazioni .....	20
Materiale in dotazione .....	20
Avvertenze di sicurezza .....	20
Utilizzo.....	21
Pulizia   Manutenzione .....	21
Dati tecnici .....	21

## Introduzione

La ringraziamo di avere scelto un prodotto Drive DeVilbiss. Il design, la funzionalità e la qualità di questo prodotto non La deluderanno.

Legga attentamente queste istruzioni per l'uso prima di utilizzarlo per la prima volta. Riceverà così importanti informazioni sulla sicurezza e preziosi consigli sull'uso e la manutenzione corretti. Se ha qualche domanda da porre o ha bisogno di maggiori informazioni, non esiti a rivolgersi al rivenditore Drive DeVilbiss che Le ha fornito il prodotto.

Le presenti istruzioni per l'uso contengono tutte le avvertenze importanti per l'adattamento e l'uso. Le istruzioni per l'uso sono reperibili come PDF online oppure possono essere richieste al servizio di assistenza.

Possono anche essere reperiti formati ingranditi per le persone con ridotta capacità visiva. I non vedenti devono essere istruiti dal loro accompagnatore. Le riparazioni, come pure alcune regolazioni, richiedono una speciale formazione tecnica e pertanto devono essere eseguite da specialisti del settore sanitario.

## Dichiarazione di conformità

DRIVE MEDICAL GMBH & Co. KG dichiara la conformità del prodotto descritto in base al Regolamento Dispositivi Medici (UE) 2017/745.

## Durata

La nostra azienda prevede per questo prodotto una durata utile di cinque anni, purché sia impiegato conformemente alle norme d'uso e siano rispettate tutte le regole prescritte per la manutenzione e l'assistenza.

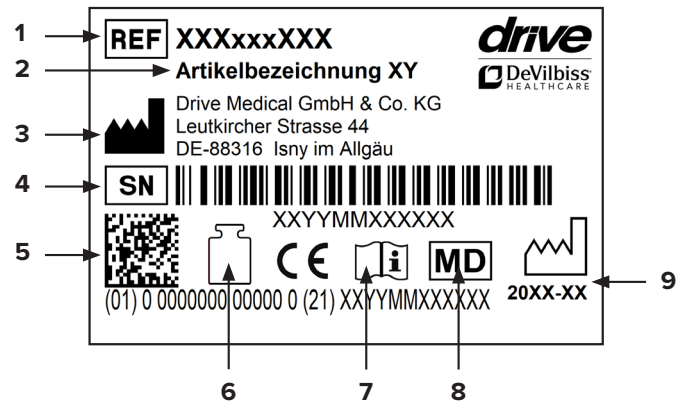
Questa durata può essere superata di molto se il prodotto è trattato, sottoposto a manutenzione, curato e utilizzato con attenzione e se non emergono limiti tecnici dovuti agli ulteriori sviluppi tecnico-scientifici.

La durata utile d'altro canto può anche ridursi notevolmente a causa di un utilizzo estremo e non conforme. La durata utile stabilita dalla nostra azienda non rappresenta una garanzia ulteriore.

## Smaltimento

Qualora non avesse più bisogno del prodotto, contatti il Suo rivenditore oppure conferisca il prodotto al centro di smaltimento locale.

## Targhetta tipologica



1 Numero articolo | 2 Descrizione articolo | 3 Produttore | 4 Numero di serie | 5 Codice UDI | 6 Portata max. | 7 Rispettare le istruzioni per l'uso | 8 Dispositivo medico | 9 Data di produzione (anno-mese)

## Riutilizzo

Questo prodotto è idoneo per il riutilizzo. Tenere presente che anche tutta la documentazione tecnica necessaria per la sicurezza deve essere consegnata al nuovo utilizzatore.

Il prodotto deve essere controllato, pulito e riportato in perfette condizioni per il riutilizzo a cura del rivenditore.

Per il ricondizionamento tenere presenti le regole prescritte dal fabbricante, che possono essere messe a disposizione su richiesta.

Troverà gli accessori disponibili presso il Suo rivenditore o sotto l'indirizzo [www.drivedevilbiss.de](http://www.drivedevilbiss.de)

## Garanzia

Per il prodotto fornito da noi la durata della garanzia è di 24 mesi dalla data d'acquisto. Qualora sia dimostrata la presenza di difetti di materiale o fabbricazione, le parti difettose vengono sostituite gratuitamente.

Le parti soggette a usura di norma non sono coperte durante il normale periodo di garanzia, a meno che l'articolo non richieda riparazioni o sostituzioni rese necessarie per chiara conseguenza diretta di un difetto di fabbricazione o di materiale.

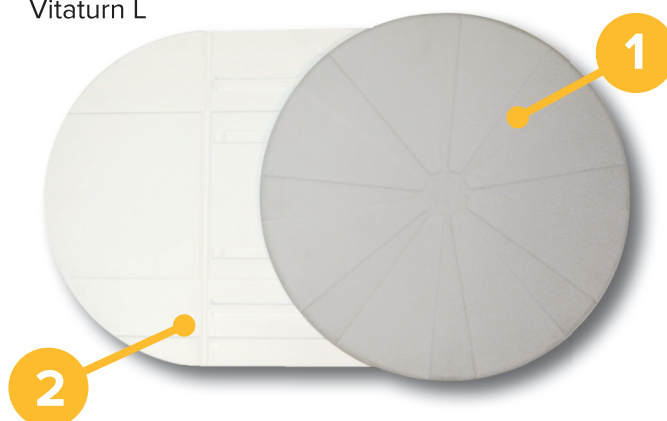
Con riserva di errori e variazioni causate da migliorie tecniche e modifiche del design.

## Parti del prodotto

Vitaturm K



Vitaturm L



1. Disco girevole
2. Piastra base

### Destinazione d'uso

I sedili per vasca da bagno si possono agganciare sopra o al bordo della vasca da bagno. Viene così ridotta la distanza da coprire quando l'utente deve immergersi o uscire dalla vasca. Ideali in presenza di significative limitazioni funzionali degli arti superiori e/o inferiori. Con questo aiuto, fare un bagno diventa di nuovo un'attività ampiamente indipendente. Tuttavia, l'uso di questi ausili presuppone che l'utente abbia un certo grado di auto-sufficienza funzionale in termini di posizionamento del tronco e dell'uso degli arti per poter cambiare posizione.

### Indicazioni

#### INDICAZIONI:

Compromissione da notevole a totale della capacità di cambiare posizione con il corpo e di camminare, per lo più in presenza di danni neuromuscolari o di malattie neurologiche

- In presenza di sufficiente capacità residua di mantenere la posizione eretta per breve tempo
- Per facilitare il cambiamento di posizione, eventualmente con l'aiuto di un ausiliario o care giver, ad es. per il trasferimento su un sollevatore per vasca o uno sgabello da doccia

#### CONTROINDICAZIONI:

Non utilizzare in assenza di insufficiente capacità di mantenere la posizione eretta o seduta per breve tempo.

### Materiale in dotazione

1 x	Supporto girevole
1 x	Istruzioni per l'uso

### Avvertenze di sicurezza

- Leggere attentamente le seguenti istruzioni per l'uso.
- Prima dell'uso controllare che tutti gli elementi siano privi di danni e stabili. Non utilizzare il prodotto se difettoso!
- Attenzione - Pericolo di scivolare/cadere!
- Rispettare il peso massimo permesso dell'utilizzatore. Questi dati sono riportati sia nei dati tecnici delle presenti istruzioni che sulla targhetta tipologica.

## Utilizzo

Posizionare il disco girevole sul sollevatore o sul pavimento. L'utilizzatore si siede o mette i piedi sul disco e viene portato in posizione seduta (o eretta), eventualmente con l'aiuto di un'altra persona. Si sfruttano a questo scopo le forze ancora presenti del torso e del busto del paziente. In questa posizione seduta o eretta è ora possibile un movimento di rotazione sul disco, e quindi un cambiamento di posizione.



## Pulizia | Manutenzione

- Per la pulizia, rimuovere semplicemente il disco girevole dalla piastra di base, a cui è attaccato con clip e su cui può essere riposizionato dopo la pulizia (**fig. 4-6**).



- Pulire regolarmente con un panno umido o lavare in lavastoviglie!
- Non impiegare detergenti aggressivi!
- Non utilizzare per la pulizia prodotti abrasivi!
- Non utilizzare detergenti ad alto tenore di cloro e aceto!
- Per la disinfezione si può impiegare uno spray disinfettante, quale ad es. Descosept AF o Bacillo AF.
- Controllare regolarmente le viti e riprenderne eventualmente il serraggio!
- Il prodotto non deve essere sottoposto a lungo a temperature superiori a 60 °C (ad es. nella sauna, ecc.)
- In caso di difetti, rivolgersi al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto.

## Dati tecnici

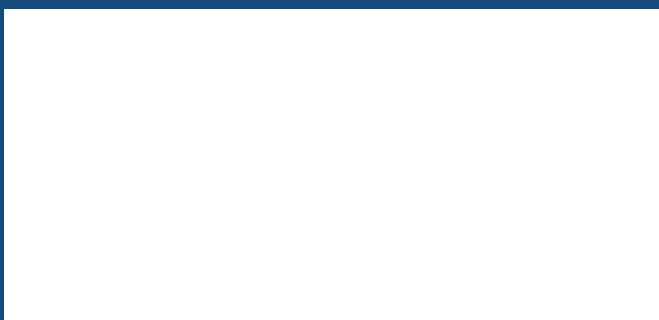
Prodotto	Vitatur K	Vitatur L
Numero articolo	412100100	412100200
N° HMV	22.29.01.0016	22.29.01.0017
Altezza ingombro	1,5 cm	1,9 cm
Diametro superficie di seduta	32,2 cm	32,2 cm
Peso totale	700 g	1,2 kg
Portata max.	140 kg	140 kg







Ihr Fachhändler:



Irrtum und Änderungen vorbehalten  
Stand: 26.06.2023  
Version: MDR-1.1

Drive Medical GmbH & Co. KG  
Leutkircher Straße 44 • 88316 Isny/Allgäu • Germany  
T +49 7562 9724 0 • info@drivemedical.de  
www.drivemedical.de